

Between Each Customer:

- Drain all water and remove all debris from the footspa.
- Clean the surfaces and walls of the footspas with soap or detergent and rinse with clean, clear water.
- Disinfect with an EPA-registered disinfectant with demonstrated bactericidal, fungicidal, and virucidal activity used according to manufacturer's instructions.
- Wipe dry with a clean towel.

At the End of Each Day:

- Remove the screen. All debris trapped behind the screen of each footspa shall be removed, and the screen and the inlet shall be washed with soap or detergent and water.
- Before replacing the screen, perform one of the following two procedures:
 1. Wash the screen with a chlorine bleach solution of one teaspoon of 5% chlorine bleach to one gallon of water, or
 2. Totally immerse the screen in an EPA-registered disinfectant with demonstrated bactericidal, fungicidal, and virucidal activity, which must be used according to the manufacturer's instructions, then
- Flush the system with low sudsing soap and warm water for 10 minutes then rinse and drain.
- Make a record of the date and time of this cleaning and disinfecting.

Every Other Week:

- After following the outlined required cleaning procedures for the end of each day, fill the footspa tub (five gallons) with water and four teaspoons of 5% bleach solution (a dose of 50 parts per million ppm: 0.64 oz.).

- Circulate the solution through the footspa system for five to 10 minutes.
- Let the solution sit overnight (at least six to 10 hours).
- The following morning (before the first customer) drain and flush the system.
- Make a record of the date and time of this cleaning and disinfecting.

In addition to the procedures outlined above, the following procedures are included in the Bureau's health and safety rules and must be followed to ensure proper disinfection:

- Non-electrical instruments and equipment must be washed with soap or detergent, rinsed with clean water, dried with a clean cloth, and then totally immersed in an EPA-registered disinfectant with demonstrated bactericidal, fungicidal, and virucidal activity used according to manufacturer's instructions. [16 CCR Section 979 (a)]
- All foreign matter must be removed from electrical instruments. Then, an EPA-registered disinfectant with demonstrated bactericidal, fungicidal, and virucidal activity must be used on the electrical instruments according to manufacturer's instructions. [16 CCR Section 980]
- Any instrument or supply that comes into direct contact with a patron and cannot be disinfected shall be disposed of in a waste receptacle immediately after use. [16 CCR Section 981 (a)]
- Disinfectant solutions must be in a properly labeled container and remain covered at all times. Disinfectant solutions must be changed at least once a week or whenever visibly cloudy or dirty. [16 CCR Section 979 (b)]
- All disinfected items must be stored in a clean, covered place that is properly labeled to identify the items as clean. [16 CCR Section 979 (d)]

- All instruments/equipment that have been used on a patron or soiled in any manner shall be placed in a properly labeled receptacle. [16 CCR Section 979 (c)]

- No establishment shall knowingly permit a person afflicted with a transmittable infection or parasitic infestation to serve patrons or train in the establishment. [16 CCR Section 984 (a)]

- No establishment shall knowingly require or permit a licensee or student to work upon a person with a transmittable infection or parasitic infestation. [16 CCR Section 984 (b)]

- No person working or training in an establishment or school shall massage any person upon a surface of the skin or scalp where such skin is inflamed, broken (e.g., abraded, cut), or where a skin infection or eruption is present. [16 CCR Section 984 (e)]

- Every licensee performing services shall wash his or her hands with soap and water immediately before serving each patron. [16 CCR Section 983 (b)]

- The Bureau of Barbering and Cosmetology would like to remind its licensees, once again, that the health and safety laws, rules, and regulations are for the protection of the consuming public as well as for the licensee. These laws, rules, and regulations are meant to prevent the spread of disease, infection, or other communicable conditions. Establishment owners and licensees are responsible for ensuring that the health and safety laws, rules, and regulations are carefully followed.

If you have questions or concerns regarding proper disinfection procedures, you may contact the Bureau's Enforcement Division at (916) 445-0713. You can also contact us through our website: www.dca.ca.gov/barber.

Después de Cada Cliente:

- Vacíe toda el agua del baño de pie y remueva cualquier basura.
- Limpie los superficies y las paredes del baño de pie con jabón o detergente y enjuague con agua limpia.
- Desinfecte con un desinfectante registrado con el EPA con una demostrada actividad bactericida, fungicida y viral usado de acuerdo a las instrucciones del fabricante.
- Seque con una toalla limpia.

Al Final Del Día:

- Quite la tela metálica. Saque toda la basura atrapada y limpie la tela metálica con jabón o detergente y agua.
- Antes de reemplazar la tela metálica, haga uno de los siguientes dos procedimientos:
 1. Lave la tela metálica con una solución de cloro blanqueador consistiendo de una cucharilla de 5% cloro blanqueador por cada galón de agua, o
 2. Meta la tela metálica completamente en un desinfectante registrado con el EPA con una demostrada actividad bactericida, fungicida y viral usado de acuerdo a las instrucciones del fabricante.
- Desentranque el sistema con jabón de baja espuma y agua tibia por 10 minutos antes de enjuagar y vaciar.
- Haga nota del día y la hora de esta limpieza y desinfección.

Cada Otra Semana:

- Después de completar la limpieza requerida al final del día, llene el baño de pie con cinco galones de agua y cuatro cucharillas de 5% solución de cloro (una dosis de 50 partes por millón: .64 onzas).

- Circule la solución por el sistema del baño de pie por cinco a 10 minutos.
- Deje que la solución pase la noche en el baño de pie (por lo menos seis a 10 horas).
- La siguiente mañana (antes del primer cliente) vacíe y enjuague el sistema.
- Haga nota del día y la hora de esta limpieza y desinfección.

Además de los procedimientos detallados arriba, los siguientes procedimientos son incluidos en las reglas de salud y seguridad del Departamento y deben de ser seguidas para asegurar adecuada desinfección:

- Instrumentos y equipo no-eléctrico deben de ser lavados con jabón o detergente, enjuagados con agua limpia, secados con una toalla limpia, y metidos completamente en un desinfectante registrado con el EPA con una demostrada actividad bactericida, fungicida y viral usado de acuerdo a las instrucciones del fabricante.
- Toda materia extranjera debe de ser removida de cualquier instrumento eléctrico antes de usar un desinfectante registrado con el EPA con una demostrada actividad bactericida, fungicida y viral usado de acuerdo a las instrucciones del fabricante.
- Inmediatamente disponga de cualquier instrumento o provisión que viene en contacto directo con un cliente y que no puede ser desinfectado.
- Soluciones desinfectantes deben de ser guardadas en recipientes cerrados y permanecer cubiertas todo el tiempo. Soluciones desinfectantes deben de ser cambiadas por lo menos una vez a la semana o cuando esten visiblemente nubladas o sucias.
- Todos los objetos desinfectados deben de ser guardados en un espacio

limpio y cubierto que contenga una etiqueta que identifique los objetos como limpios.

- Instrumentos o herramienta que han sido usados en clientes o ensuciados en cualquier manera serán colocados en un receptable con etiqueta.
- Ningun establecimiento deberá permitir que una persona con una infección transmitible o infestación parasítica sirva a clientes o entrene en el establecimiento.
- Ningun establecimiento deberá requerir o permitir que un estudiante o técnico del cuidado de las uñas preste servicios a una persona con una infección transmitible o infestación parasítica.

- Ninguna persona trabajando o entrenando en un establecimiento o escuela le dará masaje a una persona sobre la piel o cuero cabelludo inflamado o cortado o donde la piel este infectada o una erupción esté presente.
- Los técnicos del cuidado de las uñas deben lavarse bien las manos inmediatamente antes de servir a cada cliente.

- El Departamento de Peluquería y Cosmetología de California quiere recordar a los técnicos del cuidado de las uñas que las leyes y reglas de salud y protección son para la protección del consumidor y para usted. Estas leyes y reglas existen para prevenir la propagación de cualquier enfermedad, infección u otras condiciones comunicables. Dueños de establecimientos y técnicos del cuidado de las uñas son responsables de asegurar que las leyes y reglas de salud y protección sean seguidas.

Si tiene preguntas sobre los procedimientos de desinfección, puede llamar al (916) 445-0713. También se puede comunicar con nosotros a través de nuestra página de Internet: www.dca.ca.gov/barber.

그 다음 고객을 맞기 전에 반드시:

- 푸트스파 안에 물을 모두 뽑아내고 찌꺼기를 제거한다.

- 푸트스파의 표면과 벽을 비누나 세제를 닦아 낸 다음 깨끗한 물로 행군다.

- EPA가 승인한 박테리아와 곰팡이 및 바이러스 살균 소독제로 제조업체의 지시대로 기기를 소독한다.

- 깨끗한 수건으로 물기를 닦아 낸다.

하루 일이 끝나면 반드시:

- 스크린을 제거한다. 각 푸트스파 스크린 뒤에 끼어 있는 찌꺼기들을 모두 제거하고, 스크린과 입구를 비누나 세제로 닦아 낸다.

- 스크린을 다시 끼우기 전에 아래 중 하나의 절차를 택한다:

1. 1갤런 물에 5% 염소 1티스푼을 타서 클로린 표백수를 만들어 그 용액으로 스크린을 닦는다. 또는

2. 스크린을 EPA가 승인한 박테리아와 곰팡이 및 바이러스 살균 소독제 안에 완전히 담가서 제조업체의 지시대로 소독한다. 그 다음, 거품이 나지 않는 비누와 온수로 10분동안 세척하고 행군 다음 건조시킨다.

이 클리닝과 소독을 할 때마다 날짜와 시간을 기록해 둔다.

2 주마다:

- 하루 일이 끝날 때마다 아래 명시한 절차대로 기기를 클리닝을 한 다음, 푸트스파 욕조(5갤런)에 물을 채우고 5% 표백제 4티스푼을 넣는다 (1백만 ppm 당 50: 0.64 oz).

- 푸트스파 안에 이 용액을 넣고 5분에서 10분간 순환시킨다.

- 용액을 넣어 둔 상태에서 하루 밤 그냥 놔둔다 (약 6-10 시간).

- 다음날 아침 (첫 고객을 맞기 전에) 용액을 비우고 세척한다.

이 클리닝과 소독을 할 때마다 날짜와 시간을 기록해 둔다. 위에 명시한 절차 이외에도 부서의 위생 및 안전 규정에는 아래와 같은 소독 절차가 포함되어 있으며, 이 규정도 반드시 지켜야 합니다:

- 전기를 사용하지 않는 기구나 기기는 반드시 비누나 세제로 씻고, 깨끗한 물로 행군 다음 깨끗한 수건으로 물기를 닦아내고, EPA가 승인한 박테리아와 곰팡이 및 바이러스 살균 소독제 안에 완전히 담가서 제조업체의 지시대로 소독한다. [16 CCR Section 979 (a)]

- 모든 이물질들은 전기 기구에서 제거되어야 한다. 다음, EPA가 승인한 박테리아와 곰팡이 및 바이러스 살균 소독제를 이용하여 제조업체의 지시대로 전기 기구를 소독한다. [16 CCR Section 980]

- 손님과 직접 접촉한 기구나 소모품 중 소독할 수 없는 물품들은 사용 즉시 휴지통 안에 폐기 처분해야 한다. [16 CCR Section 981 (a)]

- 소독수는 반드시 적절히 라벨을 붙인 용기 안에 넣어 두고 항상 뚜껑을 덮어 놓아야 한다. 소독수는 최소한 1주에 한 번씩 또는 눈으로 보기에 뿌옇거나 더러우면 교환해야 한다. [16 CCR Section 979 (b)]

- 소독된 모든 물품들은 반드시 소독된 물품이라고 표시된 깨끗하고 밀폐가 된 장소에 보관되어야 한다. [16 CCR Section 979 (d)]

- 손님에게 한 번 사용했거나 또는 더러워진 모든 기구/기기는 반드시 적절히 라벨을 붙인 보관함 안에 놓여야 한다. [16 CCR Section 979 (c)]

- 업소나 학교는 전염병이나 기생충이 있는 사람이 손님을 다루게 해서는 안 되고 업소나 학교 안에서 교육 받게 해서는 안 된다. [16 CCR Section 984 (a)]

- 업소나 학교는 면허 소지자 또는 학생이 전염병이나 기생충이 있는 사람을 다루게 해서는 안 된다. [16 CCR Section 984 (b)]

- 업소나 학교에서 일하는 면허 소지자나 학생은 피부가 부어 올랐거나, 파열되었거나 (베껴졌거나 갈라진 경우) 또는 피부가 곪았거나 터진 곳이 있으면 마사지를 해서는 안 된다. [16 CCR Section 984 (c)]

- 각 손님의 서비스가 끝나면 즉시 비누와 물로 손을 깨끗이 닦아야 한다. [16 CCR Section 983 (b)]

- 공중 위생 및 안전 법과 규정은 면허 소지자 자신은 물론 소비자들을 보호하기 위한 것임을 미용 및 이용 공중위생 부서는 재차 상기시켜 드리고자 합니다. 이 법과 규정은 병이나 감염 또는 그밖에 전염을 방지하는데 그 목적을 두고 있습니다. 업소 주인들과 면허 소지자들은 이러한 위생 및 안전 규정을 신중히 따라야 할 책임이 있습니다.

- 소독 방법에 대하여 질문이나 의견이 있으시면 부서 시행 담당자에게 연락하시기 바랍니다 (916) 445-0713.

Footspa Cleaning Guidelines

Giữa mỗi người khách

- Thay nước và đổ bỏ các vật cặn bã còn lại trong footspa

Rửa sạch bề mặt và các vách xung quanh của footspa với xà phòng hoặc chất khử trùng được công nhận.

- Sự sát trùng với EPA một loại chất tẩy trùng được công nhận với sự diệt khuẩn, nấm mốc và những vi khuẩn đang hoạt động đã được chứng minh trong sự hướng dẫn của các nhà sản xuất.

Cuối ngày làm việc

- Tháo dỡ những đồ lọc che chắn. Tất cả những đồ cặn bã phía dưới tấm lọc chắn phải được loại bỏ ra. Những đồ lọc che chắn và nắp đậy phải được rửa sạch sẽ với xà phòng hoặc chất tẩy trùng và nước.

- Trước khi đặt miếng lọc chắn vào vị trí cũ thực hiện phương thức 1 hoặc 2 sau :

- 1) Rửa tấm lọc che chắn với nước tẩy chlorine 1 muỗng 5 % nước tẩy và 1 lít nước hay là

- 2) Ngâm tấm lọc chắn vào EPA một loại thuốc tẩy trùng được công nhận để diệt nấm mốc và những vi khuẩn đang hoạt động, theo sự chỉ dẫn của nhà sản xuất, sau đó xối rửa cả hệ thống với xà phòng ít bọt và nước ấm trong 10 phút rồi xả sạch lại và để khô

Lưu trữ lại hồ sơ ngày giờ làm vệ sinh và khử trùng.

- Mỗi cách một tuần

Sau khi làm theo các phương thức hướng dẫn làm sạch. Sau mỗi cuối ngày làm việc, đổ vào bồn footspa (5 lít) nước và 4 muỗng 5 % dung dịch nước tẩy (liều lượng của 50 phần cho mỗi một triệu ppm 0.64 oz)

Để dung dịch lưu chuyển trong hệ thống footspa khoảng 5 đến 10 phút. Để dung dịch qua đêm (ít nhất 6-10 tiếng đồng hồ)

- Sáng hôm sau (trước người khách đầu tiên) làm cặn và xối rửa hệ thống.

- Làm hồ sơ ghi chép ngày giờ lau chùi và sát trùng

Thêm vào những nét tổng quát ở trên, những phương thức bao gồm trong luật của bộ sức khỏe và an toàn và phải chắc chắn sát trùng đúng cách :

- Những dụng cụ không có điện và đồ dùng phải được rửa với xà phòng hay chất tẩy trùng, xả lại bằng nước sạch, lau khô sau đó ngâm vô EPA thuốc sát trùng diệt vi khuẩn, nấm mốc, vi khuẩn hoạt động được chấp thuận trong sự hướng dẫn của nhà sản xuất. [16 CRR Section 979 (a)].

- Những vật dụng không liên quan phải được để cách xa những dụng cụ điện. Sau đó ngâm với EPA một loại thuốc tẩy trùng được công nhận có khả năng diệt được nấm mốc và vi khuẩn hoạt động, phải dùng loại sử dụng cho đồ điện trong sự hướng dẫn của nhà sản xuất. [16 CRR Section 980].

- Những dụng cụ hay đồ nghề tiếp xúc trực tiếp đến khách hàng mà không thể sát trùng được thì phải bỏ vô thùng rác có nắp đậy ngay lập tức sau khi sử dụng [16 CRR section 980].

- Chất sát trùng phải để trong hộp chứa có nắp đậy luôn luôn và có tên đúng. Nước sát trùng phải được thay đổi ít nhất một lần trong tuần hay bất cứ khi nào thấy bị đục hay dơ. [16 CRR Section 979 (d)]

- Tất cả những vật dụng đã sát trùng phải được cất giữ cho sạch, che đậy và dán tên để phân biệt

từng vật đã được làm sạch. [16 CRR Section 979 (d)]

- Tất cả những đồ dùng / dụng cụ dùng cho mỗi người khách hay thường sử dụng phải được để ở nơi chứ có dán tên rõ ràng. [16 CRR Section 984 (a)].

- Không một cơ sở nào có quyền cho phép một người có những vết thương, những vết nhiễm trùng được quyền phục vụ cho khách hàng hay thực tập trong cơ sở, trong tiệm. [16 CRR Section 984 (a)].

- Không một cơ sở nào có quyền cho phép mỗi người thợ hay học sinh phục vụ cho người khách có những vết thương, vết phỏng hay nhiễm trùng [16 CRR Section 984 (b)]

- Tất cả mỗi người thợ phải rửa tay sạch sẽ ngay lập tức trước khi phục vụ cho khách. [16 CRR Section 983 (b)]

- The Bureau of Barbering and Cosmetology muốn nhắc nhở mỗi người thợ một lần nữa rằng luật sức khỏe và an toàn và những luật lệ hiện hành là sự bảo vệ của hội đồng công cộng đến mỗi người thợ, nhằm mục đích ngăn chặn sự lây lan bệnh tật, sự truyền nhiễm hay những tình trạng thông thường khác. Mọi người chủ của cơ sở và mỗi người thợ phải tuân theo đúng luật về sức khỏe và an toàn và những qui định hiện hành một cách cẩn thận.

- Nếu bạn có những câu hỏi liên quan đến những phương thức sát trùng đúng cách, bạn có thể liên lạc với Bureau's Enforcement Division at 916/ 445 0713. Bạn cũng có thể liên lạc với chúng tôi tại địa chỉ trên internet : www.dca.ca.gov/barber. ■